

NOIHQUI TOAXCA CAXTILAN TLAHTOLI

EL ESPAÑOL TAMBIÉN ES NUESTRO

NATALIO HERNÁNDEZ

Palabras pronunciadas en la clausura del Decimoprimer Congreso
de las Academias de Lengua Española que se efectuó
en la ciudad de Puebla

San se ome tlahtoli tlen ica nihnequi noyolpaquis ipampa caxtilan tlahtoli huehca mocaqui: axcan miequintin altepeme tlen Semanahuac tlahtohua, miequintin altepeme ica motlapohuiya.

Panoc miac xihuitl, panoc miac xiuhmolpili. Yolic, yolic, iva ohui ipan Anahuac tlalticpac, ipan Mexico tlalticpac, mochantlali. Ica ohui quiselihque altepeme tlen noihqui quipia intlahtol, innemilis, intlapialis.

Achtopan melahuac totlahtolhuan, tomexico tlahtolhua inipan nemiaya, amo quinequiaya mamochicahuacan, maxochiohuacan.

Axcan yolic mopatla cahuitl, yolic mopatla tonati. Axcan yolic timoyoltlalia, moyoltlalia masehual altepeme ihuan noihqui quiselia ihuan moaxcatia caxtilan tlahtoli.

Axcan tihmati melahuac timoyolchicahua, melahuac miac timotlapielia, ipampa tiquinpia miac tlatolme tlen totlalnanzin ihuan caxtilan tlahtoli tlen noihqui totehpohui, ipampa tech nechicohua.

Ipan tomexicho tlali monequi tiquitase in caxtilan tlahtoli queme se cualtzin Ahuehuatl tlen tech ecahuia. Se mahuistic cuahuatl tlen moyolchicachua, tlen moyesotia ica miequintin Anahuac tlahtolme: ñahñu tlahtoli, maya, zapoteco, rarámuri, tojolabal, nahuatl, purépecha ihuan ocsequinton ompoali ihuan matlactli tlahtolme tlen axcan moyolitia.

Nochi yehuan quinelhuayotia, nochi yehuan quiyolchicahua, nochi yehuan quimaca in ixtli ihuan itlachialis caxtilan ipan tomexico.

Melahuac monequi matiyolpaquican ipampa caxtilan tlahtoli mocaqui nochi Semanahuac. Nican Tonati tiyasque noihqui monequi matitequitican tlen ica huelis chamanis, tlen ica huelis xochiohuas tlahtolme tlen masehual altepeme.

Inin tepiton tlahtoli nihnequiaya niquihtos nican mahuistic altepetl Cuertlaxcoapa. Melahuac nican noihqui monechicohque nahua cuicapihque ipan nahui tzentli ihua mahtlactli ihuan eyi pohuali ipampa quincueso can yohui tlahtoli, tlen, melahuac mocahua ipan tlalticpac.

Nochi yehuan oquihtohque tlen melahuac mani-ipan totlalticpac: in xochitl in cuicatl.

Ican inon nionhuala nicmasehuico notlahtol caxtilan tlahtoli ihuan nahuatlahtoli, ipampa ome tlahtolme monechicohuan ihuan mosentlalia queme xochitl ihuan cuicatl.

Sólo unas cuantas palabras para expresar mi regocijo porque la lengua española ha trascendido: hoy, muchos pueblos del mundo la hablan, se comunican en ella y con ella.

Tuvieron que pasar muchos años, transcurrieron varios siglos. Poco a poco, con mucho esfuerzo, con muchos sacrificios, fue recibida en las tierras de Anáhuac, en las tierras mexicanas para que se asentara. Nuestros pueblos la recibieron pero sin abandonar su propia lengua, sus saberes, su cultura.

Al principio, nuestras lenguas mexicanas estaban reprimidas por la lengua española: no les permitía su desarrollo, obstruía su florecimiento.

Hoy, el tiempo empieza a cambiar. Poco a poco nuestros pueblos empiezan a reconciliarse con el español, empiezan a aceptarla como lengua propia, como un idioma nuestro.

Hoy sabemos que somos ricos porque tenemos muchas lenguas mexicanas y la lengua española que también es nuestra, porque nos une.

En nuestro país necesitamos ver a la lengua española como un Ahuehuete que nos da sombra y cuyas ramas se extienden para comunicarnos. Un árbol maravilloso que se nutre y se fortalece de las lenguas, mexicanas, las lenguas del Anáhuac: ñahñu, maya, zapoteco, rarámuri, tojólabal, náhuatl, purépecha, en fin, las más de 50 lenguas que permanecen vivas.

Todas estas lenguas le dan raíces, le dan rostro propio, le dan identidad a la lengua española que hablamos en México.

Ciertamente debemos regocijarnos porque el español ha trascendido a diferentes pueblos del mundo. De aquí en adelante debemos trabajar para que las lenguas de nuestros pueblos, para que las lenguas mexicanas se desarrollen: que trasciendan sus flores y sus cantos.

Me satisface expresar estas breves palabras en esta bella ciudad de Puebla. Precisamente aquí, en el año de 1460, los cuicapihqui: forjadores de cantos, poetas decimos ahora, invitados por el Señor Tecayehuatzin, se reunieron para reflexionar sobre el destino de la palabra.

Todos ellos concluyeron que lo único que permanece sobre la tierra es la flor y el canto: la poesía, la palabra.

Por eso he venido a este congreso a compartir mi palabra en español y en lengua náhuatl, en lengua mexicana, porque ambas fluyan a un tiempo, de manera digna y armoniosa como la flor y el canto: in xochitl in cuicatl.